

August Franzen, *Breve storia della Chiesa*, edizione italiana a cura di Gianni Francesoni (Brescia: Editrice Queriniana 2007. 10ª ed. italiana, sobre la 24ª alemana) 541 pp.

Al ver una Historia de la Iglesia que ya va por la edición vigésimo cuarta en alemán, su idioma original, y por la décima en italiano, se despiertan grandes expectativas. Tiene que tratarse de una obra extraordinaria. También es cierto que produce alguna sospecha, pues los años podrían acarrear también decrepitud, si bien se asegura que ha sido revisada, actualizada y ampliada. Lamentablemente la actualización y ampliación sólo se ve en que se ha extendido hasta Benedicto XVI. El capítulo dedicado a la Iglesia primitiva de Jerusalén es deprimente, se basa únicamente en la lectura del los cinco versículos tradicionalmente considerados “edificantes” de Hechos de los Apóstoles, sin tener en cuenta ni un solo capítulo entero. Como si la verdad, el libro entero y todo el Nuevo Testamento no fueran más edificantes y esclarecedores.

Pero no es el único capítulo que requiere revisión. No puedo menos que copiar unas líneas difícilmente igualables, a propósito de la Reforma del siglo XVI: “Fino all’ultimo Martin Lutero si dedicò alla sua opera con totale dedizione. Egli continuò sempre a essere la guida religiosa e il profeta del suo movimento. La sua personale irascibilità, sempre maggiore con il passar degli anni, la durezza, la grossolanità senza pare e la villania con cui spesso aggrediva amici e nemici gettano ombre oscure sul suo carattere. Con durezza capace di ferire egli avocò a sé quell’infalibile autorità dottrinale che aveva negato invece al pontefice romano. Con una profetica consapevolezza del suo valore Lutero identificò se stesso e la sua opera con la volontà di Dio e di Gesù Cristo. Tutto ciò che gli era contrario era per lui opera diabolica.” (p. 311). Y esto no es lo peor en su explicación del movimiento reformista.

A. M. Casado

Juan Cruz Cruz, *¿Inmortalidad del alma o inmortalidad del hombre?* Introducción a la antropología de Tomás de Aquino (Pamplona: EUNSA 2006) 149 pp.

Con la erudición y complejidad que caracterizan las reflexiones del profesor Juan Cruz, tenemos en estas páginas un discurso sobre los fundamentos de la antropología tomista, descubiertos desde la explicación de la experiencia extrema de la muerte. Comienza aclarando el carácter de la unidad sustancial que constituye la compleja naturaleza humana y prosigue sopesando las distintas soluciones que se han ido formulado para orientar acerca del sobrevivir personal del ser humano después de morir. Un índice de nombres o, al menos, una lista bibliográfica nos podían ayudar a ofrecer algunas cifras de cuántos autores y quiénes con más frecuencia aparecen en estas páginas. Con diferencia, los textos más frecuentes y más comentados son de Santo Tomás, pero se habla de muchos otros y de todas las épocas. Desde los presocráticos, Platón, Aristóteles, Epicuro, los estoicos y S. Agustín, hasta Ortega y Gasset, Unamuno, M. Heidegger, G. Marcel, K. Rahner, etc., pasando por Descartes, Jacobi, Spinoza, Nietzsche e incluso J. Stalin. En fin, la nómina completa de pensadores occidentales. Quien no tenga muy claros conocimientos de todos y cada uno de ellos, no parece probable que pueda conseguir mucho provecho de la lectura del libro.

A. M. Casado

Erik van Mingroot, *Les Chartes de Gerard Ier, Liébert et Gérard II, Évêques de Cambrai et d'Arras, Comtes du Ambrésis (1012-1092/93)*. Introduction, edition, annotation (Leuven: Leuven University Press 2005) 382 pp.

Se recogen en este volumen 64 documentos oficiales (diplomas) emanados del obispado de Cambrai y de Arras durante gran parte del siglo XI. Reflejan la complejidad de la administración eclesial durante los años previos y posteriores a la reforma gregoriana, cuando se concentraban en la misma persona funciones de señorío feudal y de dirección eclesial, también entendida de modo señorial. La edición se ha llevado a cabo con arreglo a la metodología más exigente, tanto para la valoración del texto como para una exhaustiva anotación con referencias de carácter archivístico, sigilográfico, paleográfico y codicológico. Se estudian en apéndice otros 26 documentos perdidos. Como resultado de esta labor crítica, se han detectado cinco documentos falsos, tres falsificados (escritos de nuevo), cinco con interpolaciones, otro retocado y uno dudoso.

M. C.

Juan Cruz Cruz y María Jesús Soto-Bruna (Editores), *Metafísica y dialéctica en los períodos carolingio y franco (s. IX-XI)* (Pamplona: EUNSA 2006) 274 pp.

Este libro recoge las ponencias presentadas en las II Jornadas de Pensamiento Medieval organizadas en agosto de 2005 por el Centro de Estudios de Filosofía Medieval de la Universidad de Cuyo (Argentina) y la Línea Especial de Pensamiento Clásico de la Universidad de Navarra. dos personajes concentran la mayoría de ellas: Juan Escoto Eriúgena y San Anselmo. Al Eriúgena dedican estudios bien elaborados Juan Cruz Cruz, Olga Larre, Álvaro Perpere y Rubén A. Peretó. La figura de Anselmo de Canterbury es presentada por Enrique Camilo Corti, Ricardo Oscar Díaz, Pedro E. Gómez, Reyes Oribe, Héctor Padrón y Francisco Rego. Silvana Filippi comenta el fideísmo de Pedro Damiano, defensor de posturas muy distantes de las de Anselmo. Silva Magnavacca recuerda los ecos de los pensadores medievales en la obra de Borges. Todos ellos aportan el estado de la cuestión sobre diversas facetas del pensamiento de los maestros estudiados, pero me ha llamado especialmente la atención el primer estudio, de carácter más general, escrito por Francisco Bertelloni, dedicado a la progresiva ruptura entre Oriente y Occidente y que encontraría en torno al año 800 su plasmación escrita en dos documentos significativos: los Libri carolini y la Donatio Constantini. Ciertamente, los primeros pueden considerarse como la justificación del todavía aspirante al Imperio. Para la curia de Carlomagno los emperadores orientales eran todos herejes, unos por iconoclastas y la emperatriz Irene por idólatra. Más problemática resulta la Donatio, redactada muy probablemente por esas fechas en la curia romana, ciertamente también para legitimar la coronación imperial del 800. No me parece que se haya redactado para imponer la perspectiva romana a Bizancio, sino principalmente con la finalidad de dejar en claro el sometimiento de la autoridad imperial de Occidente al papa. Muy probablemente cuando Carlomagno ya no podía señalar, con su característica capacidad de persuasión, sus discrepancias, que serían muchas a tenor de la documentación de su entorno que nos ha llegado. Es cierto también que no podemos constatar que este documento haya tenido alguna aplicación expresa de inmediato. Pudo carecer de influjo durante los siglos IX y X.

A. M. Casado

Sancti Thomae Athenaeum, *Discipline a confronto sul "De Voluntario"*. In ricordo di Padre Dalmazio Mongillo, O.P., a cura di Margherita Maria Rossi-Teodora Rossi (Roma: Angelicum University Press 2005) 460 pp.

Como homenaje al profesor Dalmazio Mongillo, prestigioso moralista y admirador de Santo Tomás de Aquino se publican en este volumen una serie de colaboraciones valiosas. Se divide en dos secciones. La primera constituye un comentario crítico y multidisciplinar sobre el tema de la voluntariedad en Santo Tomás. Está integrada por aportaciones de autores seguidores del Aquinate y por autores no tomistas, desde distintas áreas del saber. La integran los siguientes capítulos: F. Aprea, "Tommaso e la sfida dell'Intelligenza Artificiale"; M. Carragher, O.P., "Voluntary and Law: Natural, Moral and Canon"; P. Demartini, S.M., "In quantum voluntas a Deo movetur (Summa Theologiae, I-II, 6, 1, ad 3). Sinergia Divino Umana"; E. Kaczyski, O.P., "La natura della volontarietà. Prospettiva teologico-morale"; A. L. Nachira, "A proposito di intelligenza biologica"; A. Pacciolla, "La volontà in psicologia"; D. Parisi, "Macchine libere?"; R. Perricone – S. Perricone, "Il De voluntario: il punto di vista della medicina"; F. Poli, "La «scienza» dell'atto umano"; F. Remotti, "Tommaso d'Aquino: azioni umane e vuoto culturale"; G. Rossi, "San Tommaso, la Jeep e l'istinto del consumatore"; T. Rossi, "La volontarietà nel motus rationalis creaturae in Deum"; A. Salucci, O.P., "Itinerari antropologici e filosofici sul tema della volontà: un commento storico-introdotivo"; E. Torres Rojas, S.M., "Una moral para la santidad. Conversación con el texto"; I. Vaccarini, "Volontarismo tomista e volontarismo in sociologia".

La segunda parte es una evocación de la figura del profesor y está integrada por las siguientes colaboraciones: F. Compagnoni, O.P., "In ricordo"; T. Rossi, "La ricerca moralteologica di Dalmazio Mongillo, O.P."; D. Mongillo, O.P., "La felicità dono e premio delle operazioni belle. Lettura teoantropologica ispirata dal pensiero di san Tommaso d'Aquino"; D. Mongillo, O.P., "La Perdonanza"; M. M. Rossi, "Prontuario metodologico per l'interpretazione dei testi di san Tommaso d'Aquino".

A. M. C.

Teodora Rossi (ed.), *Liber viator. Grandi Commentari del pensiero cristiano* (Roma: Angelicum University Press 2005) 338 pp.

Recogen estas páginas una serie de estudios sobre la visión del hombre que formularon los pensadores medievales, inspirados en los comentarios autorizados a obras consideradas magistrales, con el De anima de Aristóteles, y los escritos bíblicos, Job, Isaías, Jeremías, Mateo y Juan. Los estudios

recopilados son Waldemar Turek, "Il De anima di Tertulliano: la questione della responsabilità morale dell'anima"; Giovanni Binotti, "Il Sententia libri de Anima di Tommaso d'Aquino"; Francesca Cocchini, "Geremia secondo Origene"; John Zerafa, O.P., "La Expositio in Hieremiam di san Tommaso d'Aquino"; Sergio Zincone, "Le omelie di Giovanni Crisostomo sul vangelo di Matteo"; Marco Bartoli, "La Lectura sul Vangelo di Tommaso d'Aquino"; Bazyl Degórski, O.S.P.P.E., "Il metodo esegetico di san Girolamo alla luce del «Commento in Isaia»"; Margherita Maria Rossi, "La Expositio super Isaia ad litteram. Immagine speculativa e speculare dell'esegesi tomasiana"; Vittorino Grossi, O.S.A., "«Cristo-Chiesa» nel Commento a Giovanni di sant'Agostino (In Ioannis evangelium tractatus)"; Dalmazio Mongillo, O.P., "Il prologo di san Tommaso al Vangelo di Giovanni. Uno stile di ermeneutica"; Maria Grazia Bianco, "Gregorio Magno: il Commento morale a Giobbe"; Graziano Perillo, "Tommaso d'Aquino commentatore del libro di Giobbe. L'Expositio super Iob ad litteram".

A. M. C.

Michele Goyens, Wemer Verbeke (eds.) *The Dawn of the Written Vernacular in Western Europe* (Leuven: Leuven University Press 2003) 484 pp.

La aparición de las lenguas vernáculas en el occidente europeo ha tenido una serie de características comunes y notables diferencias. En este volumen se ofrecen estudios de especialistas en lingüística, sociolingüística, historia y literatura, que permiten apreciar y valorar la amplitud del fenómeno. La primera parte está dedicada al latín en su función de norma en relación con las lenguas vernáculas, con sus problemas de rivalidad en la utilización escrita, sobre todo en territorios donde conviven lenguas tan dispares como el latín, el francés y el holandés. A continuación se muestra cómo las circunstancias socio-políticas explican el proceso de la normalización de estas lenguas locales en el contexto del feudalismo medieval. Se estudia la evolución hacia la normalización de las lenguas romances advertida en el italiano, el castellano y, con más detenimiento, el francés. También se estudia la evolución en la islas Británicas, donde confluyen raíces celtas, anglosajonas y normandas. Se expone también el proceso seguido por el holandés y el alemán y, con especial atención, la situación de los Países Bajos. Tampoco falta una mirada al islandés, cuyo primer tratado gramatical data del s. XII. Lo particular de este volumen es presentar en paralelo procesos muy similares, a la vez que diferentes en su desarrollo histórico.

A. M. C.

Alberto C. Ibáñez Pérez (Dir.) *Silos. Un milenio*. Actas del Congreso Internacional sobre la Abadía de Santo Domingo de Silos. IV Arte. Milenario del Nacimiento Santo Domingo de Silos (1000-2001) (Burgos-Silos: Universidad de Burgos-Abadía de Silos, 2003) 644 pp.

Este volumen corresponde a la sección de Arte del Congreso Internacional sobre el monasterio de Silos, celebrado el año 2001. Los estudios que forman estas Actas tratan exclusivamente sobre el monasterio de Santo Domingo de Silos y han aportado indudables novedades en relación con el sepulcro del Santo, la fijación de certezas acerca de la existencia de un taller de esmaltes, de un "scriptorium" y la producción de ambos. Son muchos los aspectos cuyo conocimiento se ha actualizado, aunque se partiera para ello de documentación más abundante. Los trabajos recogidos son: Joaquín Yarza Luaces, "Historiografía artística silense"; Isidro G. Bango Torviso, "Las oficinas claustrales medievales del monasterio de Santo Domingo de Silos. Una aproximación a su estudio y topografía"; Gerardo Boto Varela, "Las galerías del Milagro. Nuevas pesquisas sobre el proceso constructivo del claustro de Silos"; Ángela Franco Mata, "Orfebrería y esmaltes del taller de Silos"; Soledad Silva Verástegui, "La miniatura en los códices de Silos"; Isabel Mateo Gómez, "El artesonado del claustro del Monasterio de Silos"; René J. Payo Hernanz, "Pintura en el monasterio de Santo Domingo de Silos durante la Edad Moderna"; Amelia López-Yarto Elizalde, "El relicario del Monasterio de Silos"; Alberto C. Ibáñez Pérez, "La desamortización en Silos"; Lena S. Iglesias Rouco, "Recuperación y restauración del Monasterio de Silos"; Ismael Gutiérrez Pastor, "Iconografía de Santo Domingo de Silos. John Willians, "Meyer Schapiro y el Beato de Silos"; Constancio del Álamo Martínez, "El sepulcro-altar del cuerpo santo en la antigua iglesia de Silos. Intento de reconstrucción"; Elisabeth Valdez del Álamo, "El capitel cenotafio de Santo Domingo"; Juan José Calzada, "El maestro de la Anunciación y su influencia en el románico burgalés"; María José Martínez Martínez, "El maestro de la portada occidental de Toro y Nuestra Señora de Marzo en Santo Domingo de Silos"; Oscar Moral Garachana, "La arquitectura de Silos en su entorno durante el período barroco"; Alberto Ruiz de Árbulo, "El Monasterio de Santo Domingo de Silos en la prensa burgalesa: 1880-1910"; Javier López-Gil Antonanzas, "Signo y significado en la pintura de Juan Vallejo".

A. M. Casado

Tomás de Aquino, *Sobre el Verbo. Comentario al prólogo del Evangelio de San Juan*. Introducción, traducción y notas Juan Fernando Sellés Dauder (Pamplona: EUNSA 2005) 172 pp.

Es la primera traducción al español del comentario de Santo Tomás al primer capítulo del evangelio de San Juan. Santo Tomás escribió el comentario a este evangelio en plena madurez, cuando contaba entre 45 y 47 años, después de haber publicado, además de importantes obras teológicas, la *Catena aurea*, en que explica los cuatro evangelios, y cuando tenía en mente la elaboración de la *Suma de Teología*. El interés del contenido es, por tanto, extraordinario, pues ofrece una lectura del evangelio que sintetiza muchos años de reflexión y desde un pensamiento ya completamente formado. Pero la importancia de este volumen reside principalmente en la traducción. El traductor tiene acreditada una preferencia por la literalidad casi excesiva. En esta ocasión también promete “una traducción literal, a fin de que se comprenda mejor el mensaje doctrinal ofrecido por Santo Tomás”. Pero añade un par de observaciones que provocaron mi curiosidad: “Me he permitido, además, la licencia de intercalar algunas palabras que introduzcan o expliquen aquello de lo que se va a tratar o que se está comentando, a fin de hacer más fácil la comprensión del texto tomista, que muchas veces tiende a una excesiva concisión”; y “El traducir del latín que emplea Tomás de Aquino al castellano no es difícil, sobre todo para quien está en cierto modo familiarizado con el pensamiento tomista, y por ello, en cierta manera más es descanso que trabajo”. Me temí que hubiera optado, en esta ocasión, por los circunloquios y añadidos que pudieran parecer distorsionantes. Leí con detenimiento algunos pasajes y no encontré ningún añadido discordante, pero sí una “facilidad” extrema. Más que traducir, translitera y cuando traduce se limita a hacerlo palabra por palabra, casi como los programas de traducción automática. Como sospecho que el traductor puede llegar a ver estas líneas, voy a poner un ejemplo tomado de su p. 109. Dice: “Con lo cual, sin duda, se excluye un doble error, a saber, el de Fotino, que opinó que Cristo tomó comienzo de la Virgen. Y por eso, para que nadie pudiera sospechar esto, el Evangelista hablando de la encarnación del Verbo, dice era la luz verdadera, a saber, desde la eternidad, no sólo antes de la Virgen, sino antes de toda criatura”. Si ni el mismo Sellés diría así eso mismo en español, no sé por qué tiene que dar la impresión de que Santo Tomás no sabía escribir más correctamente. Me parece una seria infidelidad al original. Además Santo Tomás nunca dijo que el error de Fotino fuera doble, aunque hable de un duplex error, ni que el evangelista quisiera evitar que se pudiera sospechar. Evitar sospechas significa, en primera acepción, ocultar pruebas, y suspicari, en latín, significa más cosas que nuestro sospechar actual, y menos ambiguas en este contexto.

A. M. Casado

Étienne Gilson, *Las constantes filosóficas del ser*. Traducción de Juan Roberto Courrèges (Pamplona: EUNSA 2005) 195 pp.

En esta obra póstuma se recoge una serie de capítulos, alguno del todo inédito, que han ido apareciendo desde 1952 a 1967. Aunque publicados en distintos momentos fueron pensados, al decir de su autor, con la finalidad de constituir todos ellos una obra única, en la se manifestasen las nociones metafísicas que se hacen presentes una y otra vez a lo largo de la historia del pensamiento y mantienen su vigor. Sin dejar del todo de ser historiador, en estos capítulos Gilson no hace propiamente historia de la filosofía, no intenta descifrar lo que dijeron nuestros antepasados, sino que, contando con ellos, busca encontrar el sentido y significado de los principios del ser, del ser mismo, del hombre y de Dios. Dialoga con Parménides, Platón..., y con Martín Heidegger desde la perspectiva de la filosofía cristiana. Y recapitula: “el secreto más profundo de la filosofía cristiana es, tal vez, la relación, a la vez sencilla e insondable, que se atreve a establecer entre la naturaleza y el fin sobrenatural, para el cual está hecha, aunque le es imposible sospechar naturalmente sobre su existencia y no tiene naturalmente ningún derecho a esperarlo. Pero es totalmente inútil repetir estas cosas. El Libro III de la Summa contra gentiles las ha expresado con una abundancia, una riqueza y una belleza insuperables, pero casi nadie quiere ya releerlo hoy” (p. 178). Yo añadiría que casi nadie está en condiciones de entenderlo hoy, por eso se agradecen las reflexiones del experimentado medievalista. Al menos llaman la atención sobre algo importante para el pensamiento tanto teológico como filosófico.

A. M. Casado

Werner Verbeke, Ludo Milis, Jean Goossens (ed.), *Medieval Narrative Sources: A Gateway into the Medieval Mind* (Leuven: Leuven University Press 2005) 310 pp.

Como resultado de la colaboración de años entre la Universidad Católica de Lovaina y la de Gante, aparece en este volumen una serie de colaboraciones que estudian distintos aspectos de la literatura narrativa medieval. Estas son las colaboraciones: Renée Nip, “Changing Demands, Changing Tools: A Survey of Narrative Historical Sources Written during the Middle Ages in the Northern Low Countries”; Elisabeth van Houts, “Gender, Memories and Prophecies in Medieval Europe”; Steven Vanderputten, “From Sermon to Science: Monastic Prologues from the Southern Low Countries as Witnesses of Historical Consciousness (10<sup>th</sup>-15<sup>th</sup> Centuries)”; Paul BERTRAND, “Réformes ecclésiastiques, luttes d’influence et hagiographie à l’abbaye de Maubeuge (IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> s.)”; Brigitte Meijns, “The ‘Life of Bishop John of Théroutanne’ by Archdeacon Walter (1130) and the Bishop’s Pastoral Acti-



vities”; Michael GOODICH, “Microhistory and the Inquisitiones into the Life and Miracles of Philip of Bourges and Thomas of Hereford”; Werner VERBEKE, “La ‘Vie de saint Amand’ par Gillis de Wevel et ses modeles”; Pieter-Jan De Grieck, “L’image de la ville et l’identité monastique dans l’oeuvre de Gilles Li Muisis (1272-1353)”; Janick Appelmans, “The Abbey of Affligem and the Emergence of a Historiographic Tradition in Brabant (1268-1322)”; Thomas Koch, “Selbstvergewisserung and Memoria in der Devotio Moderna: Die Traditionscodices der brabantischen Augustiner-Chorherrenstifte”, Rudi Künzel, “Oral and Written Traditions in the «Versus de unibove»”; Geert H.M. Claassens, “The «Schale of Boendale»: On Dealing with Fact and Fiction in Vernacular Mediaeval Literature”, Steven Vanderputten, “Une iconographie de l’historiographie monastique: réalité ou fiction ?”

Especial interés tiene el anexo de Jeroen DEPLOIGE, que explica el funcionamiento de la base de datos online “Narrative Sources from the Medieval Low Countries”, cuya lista de títulos supera la cifra de dos mil.

A. M. Casado